

H O L Y B I B L E

GIANT PRINT EDITION



New Living
Translation®

SECOND EDITION

Tyndale House Publishers, Inc.
Carol Stream, Illinois

Visit Tyndale's exciting Web site at www.tyndale.com

Presentation page illustration(s)/photo(s) copyright © 2008 by Tyndale House Publishers, Inc.
All rights reserved.

This Bible is an edition of the *Holy Bible*, New Living Translation.

Holy Bible, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation.
All rights reserved.

The text of the *Holy Bible*, New Living Translation, may be quoted in any form (written, visual, electronic, or audio) up to and inclusive of five hundred (500) verses without express written permission of the publisher, provided that the verses quoted do not account for more than 25 percent of the work in which they are quoted, and provided that a complete book of the Bible is not quoted.

When the *Holy Bible*, New Living Translation, is quoted, one of the following credit lines must appear on the copyright page or title page of the work:

Scripture quotations marked NLT are taken from the *Holy Bible*, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

Scripture quotations are taken from the *Holy Bible*, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

Unless otherwise indicated, all Scripture quotations are taken from the *Holy Bible*, New Living Translation, copyright © 1996, 2004, 2007 by Tyndale House Foundation. Used by permission of Tyndale House Publishers, Inc., Carol Stream, Illinois 60188. All rights reserved.

When quotations from the NLT text are used in nonsalable media, such as church bulletins, orders of service, newsletters, transparencies, or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials *NLT* must appear at the end of each quotation.

Quotations in excess of five hundred (500) verses or 25 percent of the work, or other permission requests, must be approved in writing by Tyndale House Publishers, Inc. Send requests by e-mail to: permission@tyndale.com or call 630-668-8300, ext. 8817.

Publication of any commentary or other Bible reference work produced for commercial sale that uses the New Living Translation requires written permission for use of the NLT text.

This Bible is typeset in the typeface *Lucerna*, designed by Brian Sooy & Co. exclusively for Tyndale House Publishers, Inc. All rights reserved.

TYNDALE, *New Living Translation*, *NLT*, and the New Living Translation logo are registered trademarks of Tyndale House Publishers, Inc.

| | | |
|----------------------------|------------------------|---------------------------------|
| ISBN-13: 978-1-4143-1430-3 | ISBN-10: 1-4143-1430-2 | Hardcover |
| ISBN-13: 978-1-4143-1428-0 | ISBN-10: 1-4143-1428-0 | Imitation Leather Black |
| ISBN-13: 978-1-4143-1429-7 | ISBN-10: 1-4143-1429-9 | Imitation Leather Burgundy |
| ISBN-13: 978-1-4143-1985-8 | ISBN-10: 1-4143-1985-1 | Bonded Leather Burgundy |
| ISBN-13: 978-1-4143-1986-5 | ISBN-10: 1-4143-1986-X | Bonded Leather Burgundy Indexed |

Printed in the United States of America

17 16 15 14 13 12 11 10 09 08
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Tyndale House Publishers and Wycliffe Bible Translators share the vision for an understandable, accurate translation of the Bible for every person in the world. Each sale of the *Holy Bible*, New Living Translation, benefits Wycliffe Bible Translators. Wycliffe is working with partners around the world to accomplish Vision 2025—an initiative to start a Bible translation program in every language group that needs it by the year 2025.

CONTENTS

| | |
|--|-----|
| Alphabetical Listing of Bible Books | A7 |
| A Note to Readers | A9 |
| Introduction to the New Living Translation | A11 |
| NLT Bible Translation Team | A21 |

THE OLD TESTAMENT

| | | | |
|------------------------|-----|-------------------------|------|
| GENESIS | 3 | ECCLESIASTES. | 1026 |
| EXODUS | 88 | SONG OF SONGS | 1039 |
| LEVITICUS | 159 | ISAIAH | 1049 |
| NUMBERS | 210 | JEREMIAH | 1157 |
| DEUTERONOMY | 280 | LAMENTATIONS | 1260 |
| JOSHUA. | 340 | EZEKIEL. | 1271 |
| JUDGES | 380 | DANIEL | 1353 |
| RUTH | 419 | HOSEA. | 1378 |
| 1 SAMUEL | 425 | JOEL | 1396 |
| 2 SAMUEL | 475 | AMOS | 1403 |
| 1 KINGS. | 520 | OBADIAH. | 1417 |
| 2 KINGS. | 571 | JONAH. | 1420 |
| 1 CHRONICLES | 622 | MICAH | 1423 |
| 2 CHRONICLES | 675 | NAHUM. | 1434 |
| EZRA. | 733 | HABAKKUK | 1439 |
| NEHEMIAH | 751 | ZEPHANIAH | 1444 |
| ESTHER. | 777 | HAGGAI. | 1450 |
| JOB. | 790 | ZECHARIAH | 1453 |
| PSALMS. | 843 | MALACHI. | 1469 |
| PROVERBS | 978 | | |

THE NEW TESTAMENT

| | | | |
|---------------------------|------|----------------------|------|
| MATTHEW | 1477 | 1 TIMOTHY | 1834 |
| MARK | 1535 | 2 TIMOTHY | 1841 |
| LUKE | 1572 | TITUS | 1846 |
| JOHN | 1632 | PHILEMON | 1849 |
| ACTS | 1675 | HEBREWS | 1851 |
| ROMANS | 1731 | JAMES | 1870 |
| 1 CORINTHIANS | 1757 | 1 PETER | 1876 |
| 2 CORINTHIANS | 1781 | 2 PETER | 1883 |
| GALATIANS | 1797 | 1 JOHN | 1888 |
| EPHESIANS | 1806 | 2 JOHN | 1895 |
| PHILIPPIANS | 1814 | 3 JOHN | 1896 |
| COLOSSIANS | 1820 | JUDE | 1897 |
| 1 THESSALONIANS | 1826 | REVELATION | 1900 |
| 2 THESSALONIANS | 1831 | | |

Alphabetical Listing of Bible Books

| | | | |
|-------------------------|------|---------------------------|------|
| ACTS | 1675 | JONAH | 1420 |
| AMOS | 1403 | JOSHUA | 340 |
| 1 CHRONICLES | 622 | JUDE | 1897 |
| 2 CHRONICLES | 675 | JUDGES | 380 |
| COLOSSIANS | 1820 | 1 KINGS | 520 |
| 1 CORINTHIANS | 1757 | 2 KINGS | 571 |
| 2 CORINTHIANS | 1781 | LAMENTATIONS | 1260 |
| DANIEL | 1353 | LEVITICUS | 159 |
| DEUTERONOMY | 280 | LUKE | 1572 |
| ECCLESIASTES | 1026 | MALACHI | 1469 |
| EPHESIANS | 1806 | MARK | 1535 |
| ESTHER | 777 | MATTHEW | 1477 |
| EXODUS | 88 | MICAH | 1423 |
| EZEKIEL | 1271 | NAHUM | 1434 |
| EZRA | 733 | NEHEMIAH | 751 |
| GALATIANS | 1797 | NUMBERS | 210 |
| GENESIS | 3 | OBADIAH | 1417 |
| HABAKKUK | 1439 | 1 PETER | 1876 |
| HAGGAI | 1450 | 2 PETER | 1883 |
| HEBREWS | 1851 | PHILEMON | 1849 |
| HOSEA | 1378 | PHILIPPIANS | 1814 |
| ISAIAH | 1049 | PROVERBS | 978 |
| JAMES | 1870 | PSALMS | 843 |
| JEREMIAH | 1157 | REVELATION | 1900 |
| JOB | 790 | ROMANS | 1731 |
| JOEL | 1396 | RUTH | 419 |
| JOHN | 1632 | 1 SAMUEL | 425 |
| 1 JOHN | 1888 | 2 SAMUEL | 475 |
| 2 JOHN | 1895 | SONG OF SONGS | 1039 |
| 3 JOHN | 1896 | 1 THESSALONIANS | 1826 |

| | | | |
|-----------------------|------|---------------------|------|
| 2 THESSALONIANS . . . | 1831 | TITUS | 1846 |
| 1 TIMOTHY | 1834 | ZECHARIAH | 1453 |
| 2 TIMOTHY | 1841 | ZEPHANIAH | 1444 |

A Note to Readers

THE *HOLY BIBLE*, NEW LIVING TRANSLATION, was first published in 1996. It quickly became one of the most popular Bible translations in the English-speaking world. While the NLT's influence was rapidly growing, the Bible Translation Committee determined that an additional investment in scholarly review and text refinement could make it even better. So shortly after its initial publication, the committee began an eight-year process with the purpose of increasing the level of the NLT's precision without sacrificing its easy-to-understand quality. This second-generation text was completed in 2004 and is reflected in this edition of the New Living Translation.

The goal of any Bible translation is to convey the meaning and content of the ancient Hebrew, Aramaic, and Greek texts as accurately as possible to contemporary readers. The challenge for our translators was to create a text that would communicate as clearly and powerfully to today's readers as the original texts did to readers and listeners in the ancient biblical world. The resulting translation is easy to read and understand, while also accurately communicating the meaning and content of the original biblical texts. The NLT is a general-purpose text especially good for study, devotional reading, and reading aloud in worship services.

We believe that the New Living Translation—which combines the latest biblical scholarship with a clear, dynamic writing style—will communicate God's word powerfully to all who read it. We publish it with the prayer that God will use it to speak his timeless truth to the church and the world in a fresh, new way.

The Publishers, July 2004

INTRODUCTION TO THE NEW LIVING TRANSLATION

Translation Philosophy and Methodology

English Bible translations tend to be governed by one of two general translation theories. The first theory has been called “formal-equivalence,” “literal,” or “word-for-word” translation. According to this theory, the translator attempts to render each word of the original language into English and seeks to preserve the original syntax and sentence structure as much as possible in translation. The second theory has been called “dynamic-equivalence,” “functional-equivalence,” or “thought-for-thought” translation. The goal of this translation theory is to produce in English the closest natural equivalent of the message expressed by the original-language text, both in meaning and in style.

Both of these translation theories have their strengths. A formal-equivalence translation preserves aspects of the original text—including ancient idioms, term consistency, and original-language syntax—that are valuable for scholars and professional study. It allows a reader to trace formal elements of the original-language text through the English translation. A dynamic-equivalence translation, on the other hand, focuses on translating the message of the original-language text. It ensures that the meaning of the text is readily apparent to the contemporary reader. This allows the message to come through with immediacy, without requiring the reader to struggle with foreign idioms and awkward syntax. It also facilitates serious study of the text’s message and clarity in both devotional and public reading.

The pure application of either of these translation philosophies would create translations at opposite ends of the translation spectrum. But in reality, all translations contain a mixture of these two philosophies. A purely formal-equivalence translation would be unintelligible in English, and a purely dynamic-equivalence translation would risk being unfaithful to the original. That is why translations shaped by dynamic-equivalence theory are usually quite literal when the original text is relatively clear, and the translations shaped by formal-equivalence theory are sometimes quite dynamic when the original text is obscure.

The translators of the New Living Translation set out to render the message of the original texts of Scripture into clear, contemporary English. As they did so, they kept the concerns of both formal-equivalence and dynamic-equivalence in

mind. On the one hand, they translated as simply and literally as possible when that approach yielded an accurate, clear, and natural English text. Many words and phrases were rendered literally and consistently into English, preserving essential literary and rhetorical devices, ancient metaphors, and word choices that give structure to the text and provide echoes of meaning from one passage to the next.

On the other hand, the translators rendered the message more dynamically when the literal rendering was hard to understand, was misleading, or yielded archaic or foreign wording. They clarified difficult metaphors and terms to aid in the reader's understanding. The translators first struggled with the meaning of the words and phrases in the ancient context; then they rendered the message into clear, natural English. Their goal was to be both faithful to the ancient texts and eminently readable. The result is a translation that is both exegetically accurate and idiomatically powerful.

Translation Process and Team

To produce an accurate translation of the Bible into contemporary English, the translation team needed the skills necessary to enter into the thought patterns of the ancient authors and then to render their ideas, connotations, and effects into clear, contemporary English. To begin this process, qualified biblical scholars were needed to interpret the meaning of the original text and to check it against our base English translation. In order to guard against personal and theological biases, the scholars needed to represent a diverse group of evangelicals who would employ the best exegetical tools. Then to work alongside the scholars, skilled English stylists were needed to shape the text into clear, contemporary English.

With these concerns in mind, the Bible Translation Committee recruited teams of scholars that represented a broad spectrum of denominations, theological perspectives, and backgrounds within the worldwide evangelical community. (These scholars are listed at the end of this introduction.) Each book of the Bible was assigned to three different scholars with proven expertise in the book or group of books to be reviewed. Each of these scholars made a thorough review of a base translation and submitted suggested revisions to the appropriate Senior Translator. The Senior Translator then reviewed and summarized these suggestions and proposed a first-draft revision of the base text. This draft served as the basis for several additional phases of exegetical and stylistic committee review. Then the Bible Translation Committee jointly reviewed and approved every verse of the final translation.

Throughout the translation and editing process, the Senior Translators and their scholar teams were given a chance to review the editing done by the team of stylists. This ensured that exegetical errors would not be introduced late in

the process and that the entire Bible Translation Committee was happy with the final result. By choosing a team of qualified scholars and skilled stylists and by setting up a process that allowed their interaction throughout the process, the New Living Translation has been refined to preserve the essential formal elements of the original biblical texts, while also creating a clear, understandable English text.

The New Living Translation was first published in 1996. Shortly after its initial publication, the Bible Translation Committee began a process of further committee review and translation refinement. The purpose of this continued revision was to increase the level of precision without sacrificing the text's easy-to-understand quality. This second-edition text was completed in 2004, and this printing of the New Living Translation reflects the updated text.

Written to Be Read Aloud

It is evident in Scripture that the biblical documents were written to be read aloud, often in public worship (see Nehemiah 8; Luke 4:16-20; 1 Timothy 4:13; Revelation 1:3). It is still the case today that more people will hear the Bible read aloud in church than are likely to read it for themselves. Therefore, a new translation must communicate with clarity and power when it is read publicly. Clarity was a primary goal for the NLT translators, not only to facilitate private reading and understanding, but also to ensure that it would be excellent for public reading and make an immediate and powerful impact on any listener.

The Texts behind the New Living Translation

The Old Testament translators used the Masoretic Text of the Hebrew Bible as represented in *Biblia Hebraica Stuttgartensia* (1977), with its extensive system of textual notes; this is an update of Rudolf Kittel's *Biblia Hebraica* (Stuttgart, 1937). The translators also further compared the Dead Sea Scrolls, the Septuagint and other Greek manuscripts, the Samaritan Pentateuch, the Syriac Peshitta, the Latin Vulgate, and any other versions or manuscripts that shed light on the meaning of difficult passages.

The New Testament translators used the two standard editions of the Greek New Testament: the *Greek New Testament*, published by the United Bible Societies (UBS, fourth revised edition, 1993), and *Novum Testamentum Graece*, edited by Nestle and Aland (NA, twenty-seventh edition, 1993). These two editions, which have the same text but differ in punctuation and textual notes, represent, for the most part, the best in modern textual scholarship. However, in cases where strong textual or other scholarly evidence supported the decision, the translators sometimes chose to differ from the UBS and NA Greek texts and followed variant readings found in other ancient witnesses. Significant textual variants of this sort are always noted in the textual notes of the New Living Translation.

Translation Issues

The translators have made a conscious effort to provide a text that can be easily understood by the typical reader of modern English. To this end, we sought to use only vocabulary and language structures in common use today. We avoided using language likely to become quickly dated or that reflects only a narrow sub-dialect of English, with the goal of making the New Living Translation as broadly useful and timeless as possible.

But our concern for readability goes beyond the concerns of vocabulary and sentence structure. We are also concerned about historical and cultural barriers to understanding the Bible, and we have sought to translate terms shrouded in history and culture in ways that can be immediately understood. To this end:

- We have converted ancient weights and measures (for example, “ephah” [a unit of dry volume] or “cubit” [a unit of length]) to modern English (American) equivalents, since the ancient measures are not generally meaningful to today’s readers. Then in the textual footnotes we offer the literal Hebrew, Aramaic, or Greek measures, along with modern metric equivalents.
- Instead of translating ancient currency values literally, we have expressed them in common terms that communicate the message. For example, in the Old Testament, “ten shekels of silver” becomes “ten pieces of silver” to convey the intended message. In the New Testament, we have often translated the “denarius” as “the normal daily wage” to facilitate understanding. Then a footnote offers: “Greek *a denarius*, the payment for a full day’s wage.” In general, we give a clear English rendering and then state the literal Hebrew, Aramaic, or Greek in a textual footnote.
- Since the names of Hebrew months are unknown to most contemporary readers, and since the Hebrew lunar calendar fluctuates from year to year in relation to the solar calendar used today, we have looked for clear ways to communicate the time of year the Hebrew months (such as Abib) refer to. When an expanded or interpretive rendering is given in the text, a textual note gives the literal rendering. Where it is possible to define a specific ancient date in terms of our modern calendar, we use modern dates in the text. A textual footnote then gives the literal Hebrew date and states the rationale for our rendering. For example, Ezra 6:15 pinpoints the date when the post-exilic Temple was completed in Jerusalem: “the third day of the month Adar.” This was during the sixth year of King Darius’s reign (that is, 515 B.C.). We have translated that date as March 12, with a footnote giving the Hebrew and identifying the year as 515 B.C.
- Since ancient references to the time of day differ from our modern methods of denoting time, we have used renderings that are instantly understandable to the modern reader. Accordingly, we have rendered specific

times of day by using approximate equivalents in terms of our common “o’clock” system. On occasion, translations such as “at dawn the next morning” or “as the sun was setting” have been used when the biblical reference is more general.

- When the meaning of a proper name (or a wordplay inherent in a proper name) is relevant to the message of the text, its meaning is often illuminated with a textual footnote. For example, in Exodus 2:10 the text reads: “The princess named him Moses, for she explained, ‘I lifted him out of the water.’” The accompanying footnote reads: “*Moses* sounds like a Hebrew term that means ‘to lift out.’”

Sometimes, when the actual meaning of a name is clear, that meaning is included in parentheses within the text itself. For example, the text at Genesis 16:11 reads: “You are to name him Ishmael (*which means ‘God hears’*), for the LORD has heard your cry of distress.” Since the original hearers and readers would have instantly understood the meaning of the name “Ishmael,” we have provided modern readers with the same information so they can experience the text in a similar way.

- Many words and phrases carry a great deal of cultural meaning that was obvious to the original readers but needs explanation in our own culture. For example, the phrase “they beat their breasts” (Luke 23:48) in ancient times meant that people were very upset, often in mourning. In our translation we chose to translate this phrase dynamically for clarity: “They went home *in deep sorrow*.” Then we included a footnote with the literal Greek, which reads: “Greek *went home beating their breasts*.” In other similar cases, however, we have sometimes chosen to illuminate the existing literal expression to make it immediately understandable. For example, here we might have expanded the literal Greek phrase to read: “They went home beating their breasts *in sorrow*.” If we had done this, we would not have included a textual footnote, since the literal Greek clearly appears in translation.
- Metaphorical language is sometimes difficult for contemporary readers to understand, so at times we have chosen to translate or illuminate the meaning of a metaphor. For example, the ancient poet writes, “Your neck is *like* the tower of David” (Song of Songs 4:4). We have rendered it “Your neck is *as beautiful as* the tower of David” to clarify the intended positive meaning of the simile. Another example comes in Ecclesiastes 12:3, which can be literally rendered: “Remember him . . . when the grinding women cease because they are few, and the women who look through the windows see dimly.” We have rendered it: “Remember him before your teeth—your few remaining servants—stop grinding; and before your eyes—the women looking through the windows—see dimly.” We clarified

such metaphors only when we believed a typical reader might be confused by the literal text.

- When the content of the original language text is poetic in character, we have rendered it in English poetic form. We sought to break lines in ways that clarify and highlight the relationships between phrases of the text. Hebrew poetry often uses parallelism, a literary form where a second phrase (or in some instances a third or fourth) echoes the initial phrase in some way. In Hebrew parallelism, the subsequent parallel phrases continue, while also furthering and sharpening, the thought expressed in the initial line or phrase. Whenever possible, we sought to represent these parallel phrases in natural poetic English.
- The Greek term *hoi Ioudaioi* is literally translated “the Jews” in many English translations. In the Gospel of John, however, this term doesn’t always refer to the Jewish people generally. In some contexts, it refers more particularly to the Jewish religious leaders. We have attempted to capture the meaning in these different contexts by using terms such as “the people” (with a footnote: Greek *the Jewish people*) or “the religious leaders,” where appropriate.
- One challenge we faced was how to translate accurately the ancient biblical text that was originally written in a context where male-oriented terms were used to refer to humanity generally. We needed to respect the nature of the ancient context while also trying to make the translation clear to a modern audience that tends to read male-oriented language as applying only to males. Often the original text, though using masculine nouns and pronouns, clearly intends that the message be applied to both men and women. A typical example is found in the New Testament letters, where the believers are called “brothers” (*adelphoi*). Yet it is clear from the content of these letters that they were addressed to all the believers—male and female. Thus, we have usually translated this Greek word as “brothers and sisters” in order to represent the historical situation more accurately.

We have also been sensitive to passages where the text applies generally to human beings or to the human condition. In some instances we have used plural pronouns (they, them) in place of the masculine singular (he, him). For example, a traditional rendering of Proverbs 22:6 is: “Train up a child in the way he should go, and when he is old he will not turn from it.” We have rendered it: “Direct your children onto the right path, and when they are older, they will not leave it.” At times, we have also replaced third person pronouns with the second person to ensure clarity. A traditional rendering of Proverbs 26:27 is: “He who digs a pit will fall into it, and he who rolls a stone, it will come back on him.” We have

rendered it: “If you set a trap for others, you will get caught in it yourself. If you roll a boulder down on others, it will crush you instead.”

We should emphasize, however, that all masculine nouns and pronouns used to represent God (for example, “Father”) have been maintained without exception. All decisions of this kind have been driven by the concern to reflect accurately the intended meaning of the original texts of Scripture.

Lexical Consistency in Terminology

For the sake of clarity, we have translated certain original-language terms consistently, especially within synoptic passages and for commonly repeated rhetorical phrases, and within certain word categories such as divine names and non-theological technical terminology (e.g., liturgical, legal, cultural, zoological, and botanical terms). For theological terms, we have allowed a greater semantic range of acceptable English words or phrases for a single Hebrew or Greek word. We have avoided some theological terms that are not readily understood by many modern readers. For example, we avoided using words such as “justification” and “sanctification,” which are carryovers from Latin translations. In place of these words, we have provided renderings such as “made right with God” and “made holy.”

The Spelling of Proper Names

Many individuals in the Bible, especially the Old Testament, are known by more than one name (e.g., Uzziah/Azariah). For the sake of clarity, we have tried to use a single spelling for any one individual, footnoting the literal spelling whenever we differ from it. This is especially helpful in delineating the kings of Israel and Judah. King Joash/Jehoash of Israel has been consistently called Jehoash, while King Joash/Jehoash of Judah is called Joash. A similar distinction has been used to distinguish between Joram/Jehoram of Israel and Joram/Jehoram of Judah. All such decisions were made with the goal of clarifying the text for the reader. When the ancient biblical writers clearly had a theological purpose in their choice of a variant name (e.g., Esh-baal/Ishbosheth), the different names have been maintained with an explanatory footnote.

For the names Jacob and Israel, which are used interchangeably for both the individual patriarch and the nation, we generally render it “Israel” when it refers to the nation and “Jacob” when it refers to the individual. When our rendering of the name differs from the underlying Hebrew text, we provide a textual footnote, which includes this explanation: “The names ‘Jacob’ and ‘Israel’ are often interchanged throughout the Old Testament, referring sometimes to the individual patriarch and sometimes to the nation.”

The Rendering of Divine Names

All appearances of *'el*, *'elohim*, or *'eloah* have been translated “God,” except where the context demands the translation “god(s).” We have generally rendered the tetragrammaton (*YHWH*) consistently as “the LORD,” utilizing a form with small capitals that is common among English translations. This will distinguish it from the name *'adonai*, which we render “Lord.” When *'adonai* and *YHWH* appear together, we have rendered it “Sovereign LORD.” This also distinguishes *'adonai YHWH* from cases where *YHWH* appears with *'elohim*, which is rendered “LORD God.” When *YH* (the short form of *YHWH*) and *YHWH* appear together, we have rendered it “LORD GOD.” When *YHWH* appears with the term *tseba'oth*, we have rendered it “Lord of Heaven’s Armies” to translate the meaning of the name. In a few cases, we have utilized the transliteration, *Yahweh*, when the personal character of the name is being invoked in contrast to another divine name or the name of some other god (for example, see Exod 3:15; 6:2-3).

In the New Testament, the Greek word *christos* has been translated as “Messiah” when the context assumes a Jewish audience. When a Gentile audience can be assumed, *christos* has been translated as “Christ.” The Greek word *kurios* is consistently translated “Lord,” except that it is translated “LORD” whenever the New Testament text explicitly quotes from the Old Testament, and the text there has it in small capitals.

Textual Footnotes

The New Living Translation provides several kinds of textual footnotes, all designated in the text with an asterisk:

- When for the sake of clarity the NLT renders a difficult or potentially confusing phrase dynamically, we generally give the literal rendering in a textual footnote. This allows the reader to see the literal source of our dynamic rendering and how our translation relates to other more literal translations. These notes are prefaced with “Hebrew,” “Aramaic,” or “Greek,” identifying the language of the underlying source text. For example, in Acts 2:42 we translated the literal “breaking of bread” (from the Greek) as “the Lord’s Supper” to clarify that this verse refers to the ceremonial practice of the church rather than just an ordinary meal. Then we attached a footnote to “the Lord’s Supper,” which reads: “Greek *the breaking of bread*.”
- Textual footnotes are also used to show alternative renderings, prefaced with the word “Or.” These normally occur for passages where an aspect of the meaning is debated. On occasion, we also provide notes on words or phrases that represent a departure from long-standing tradition. These notes are prefaced with “Traditionally rendered.” For example, the footnote to the translation “serious skin disease” at Leviticus 13:2 says:

“Traditionally rendered *leprosy*. The Hebrew word used throughout this passage is used to describe various skin diseases.”

- When our translators follow a textual variant that differs significantly from our standard Hebrew or Greek texts (listed earlier), we document that difference with a footnote. We also footnote cases when the NLT excludes a passage that is included in the Greek text known as the *Textus Receptus* (and familiar to readers through its translation in the King James Version). In such cases, we offer a translation of the excluded text in a footnote, even though it is generally recognized as a later addition to the Greek text and not part of the original Greek New Testament.
- All Old Testament passages that are quoted in the New Testament are identified by a textual footnote at the New Testament location. When the New Testament clearly quotes from the Greek translation of the Old Testament, and when it differs significantly in wording from the Hebrew text, we also place a textual footnote at the Old Testament location. This note includes a rendering of the Greek version, along with a cross-reference to the New Testament passage(s) where it is cited (for example, see notes on Proverbs 3:12; Psalms 8:2; 53:3).
- Some textual footnotes provide cultural and historical information on places, things, and people in the Bible that are probably obscure to modern readers. Such notes should aid the reader in understanding the message of the text. For example, in Acts 12:1, “King Herod” is named in this translation as “King Herod Agrippa” and is identified in a footnote as being “the nephew of Herod Antipas and a grandson of Herod the Great.”
- When the meaning of a proper name (or a wordplay inherent in a proper name) is relevant to the meaning of the text, it is either illuminated with a textual footnote or included within parentheses in the text itself. For example, the footnote concerning the name “Eve” at Genesis 3:20 reads: “*Eve* sounds like a Hebrew term that means ‘to give life.’” This wordplay in the Hebrew illuminates the meaning of the text, which goes on to say that Eve “would be the mother of all who live.”

AS WE SUBMIT this translation for publication, we recognize that any translation of the Scriptures is subject to limitations and imperfections. Anyone who has attempted to communicate the richness of God’s Word into another language will realize it is impossible to make a perfect translation. Recognizing these limitations, we sought God’s guidance and wisdom throughout this project. Now we pray that he will accept our efforts and use this translation for the benefit of the church and of all people.

We pray that the New Living Translation will overcome some of the barriers of history, culture, and language that have kept people from reading and

understanding God's Word. We hope that readers unfamiliar with the Bible will find the words clear and easy to understand and that readers well versed in the Scriptures will gain a fresh perspective. We pray that readers will gain insight and wisdom for living, but most of all that they will meet the God of the Bible and be forever changed by knowing him.

The Bible Translation Committee, July 2004

BIBLE TRANSLATION TEAM

HOLY BIBLE, NEW LIVING TRANSLATION

PENTATEUCH

Daniel I. Block, *Senior Translator,*
Wheaton College

GENESIS

Allen Ross, *Beeson Divinity School,*
Samford University
Gordon Wenham, *University of*
Gloucester

EXODUS

Robert Bergen, *Hannibal-LaGrange*
College
Daniel I. Block, *Wheaton College*
Eugene Carpenter, *Bethel College,*
Mishawaka, Indiana

LEVITICUS

David Baker, *Ashland Theological*
Seminary
Victor Hamilton, *Asbury College*
Kenneth Mathews, *Beeson Divinity*
School, Samford University

NUMBERS

Dale A. Brueggemann, *Assemblies of*
God Division of Foreign Missions
R. K. Harrison (deceased), *Wycliffe*
College
Paul R. House, *Wheaton College*
Gerald L. Mattingly, *Johnson Bible*
College

DEUTERONOMY

J. Gordon McConville, *University*
of Gloucester

Eugene H. Merrill, *Dallas Theological*
Seminary

John A. Thompson (deceased),
University of Melbourne

HISTORICAL BOOKS

Barry J. Beitzel, *Senior Translator,*
Trinity Evangelical Divinity School

JOSHUA, JUDGES

Carl E. Armerding, *Schloss Mittersill*
Study Centre

Barry J. Beitzel, *Trinity Evangelical*
Divinity School

Lawson Stone, *Asbury Theological*
Seminary

1 & 2 SAMUEL

Robert Gordon, *Cambridge*
University

V. Philips Long, *Regent College*

J. Robert Vannoy, *Biblical Theological*
Seminary

1 & 2 KINGS

Bill T. Arnold, *Asbury Theological*
Seminary

William H. Barnes, *North Central*
University

Frederic W. Bush, *Fuller Theological*
Seminary

1 & 2 CHRONICLES

Raymond B. Dillard (deceased),
Westminster Theological
Seminary

David A. Dorsey, *Evangelical School of Theology*
Terry Eves, *Erskine College*

RUTH, EZRA—ESTHER
William C. Williams, *Vanguard University*
H. G. M. Williamson, *Oxford University*

WISDOM BOOKS

Tremper Longman III, *Senior Translator, Westmont College*

JOB

August Konkel, *Providence Theological Seminary*
Tremper Longman III, *Westmont College*
Al Wolters, *Redeemer College*

PSALMS 1–75

Mark D. Futato, *Reformed Theological Seminary*
Douglas Green, *Westminster Theological Seminary*
Richard Pratt, *Reformed Theological Seminary*

PSALMS 76–150

David M. Howard Jr., *Bethel Theological Seminary*
Raymond C. Ortlund Jr., *Trinity Evangelical Divinity School*
Willem VanGemeren, *Trinity Evangelical Divinity School*

PROVERBS

Ted Hildebrandt, *Gordon College*
Richard Schultz, *Wheaton College*
Raymond C. Van Leeuwen, *Eastern College*

ECCLESIASTES, SONG OF SONGS

Daniel C. Fredericks, *Belhaven College*

David Hubbard (deceased), *Fuller Theological Seminary*
Tremper Longman III, *Westmont College*

PROPHETS

John N. Oswalt, *Senior Translator, Wesley Biblical Seminary*

ISAIAH

John N. Oswalt, *Wesley Biblical Seminary*
Gary Smith, *Midwestern Baptist Theological Seminary*
John Walton, *Wheaton College*

JEREMIAH, LAMENTATIONS

G. Herbert Livingston, *Asbury Theological Seminary*
Elmer A. Martens, *Mennonite Brethren Biblical Seminary*

EZEKIEL

Daniel I. Block, *Wheaton College*
David H. Engelhard, *Calvin Theological Seminary*
David Thompson, *Asbury Theological Seminary*

DANIEL, HAGGAI—MALACHI

Joyce Baldwin Caine (deceased), *Trinity College, Bristol*
Douglas Gropp, *Catholic University of America*
Roy Hayden, *Oral Roberts School of Theology*
Andrew Hill, *Wheaton College*
Tremper Longman III, *Westmont College*

HOSEA—ZEPHANIAH

Joseph Coleson, *Nazarene Theological Seminary*
Roy Hayden, *Oral Roberts School of Theology*
Andrew Hill, *Wheaton College*
Richard Patterson, *Liberty University*

GOSPELS AND ACTS

Grant R. Osborne, *Senior Translator,*
Trinity Evangelical Divinity School

MATTHEW

Craig Blomberg, *Denver Seminary*
Donald A. Hagner, *Fuller Theological*
Seminary
David Turner, *Grand Rapids Baptist*
Seminary

MARK

Robert Guelich (deceased), *Fuller*
Theological Seminary
George Guthrie, *Union*
University
Grant R. Osborne, *Trinity*
Evangelical Divinity School

LUKE

Darrell Bock, *Dallas Theological*
Seminary
Scot McKnight, *North Park*
University
Robert Stein, *The Southern Baptist*
Theological Seminary

JOHN

Gary M. Burge, *Wheaton College*
Philip W. Comfort, *Coastal Carolina*
University
Marianne Meye Thompson, *Fuller*
Theological Seminary

ACTS

D. A. Carson, *Trinity Evangelical*
Divinity School
William J. Larkin, *Columbia*
International University
Roger Mohrhang, *Whitworth*
University

LETTERS AND REVELATION

Norman R. Ericson, *Senior*
Translator, Wheaton College

ROMANS, GALATIANS

Gerald Borchert, *Northern Baptist*
Theological Seminary
Douglas J. Moo, *Wheaton College*
Thomas R. Schreiner, *The Southern*
Baptist Theological Seminary

1 & 2 CORINTHIANS

Joseph Alexanian, *Trinity*
International University
Linda Belleville, *Bethel College,*
Mishawaka, Indiana
Douglas A. Oss, *Central Bible*
College
Robert Sloan, *Baylor University*

EPHESIANS—PHILEMON

Harold W. Hoehner, *Dallas*
Theological Seminary
Moises Silva, *Gordon-Conwell*
Theological Seminary
Klyne Snodgrass, *North Park*
Theological Seminary

**HEBREWS, JAMES, 1 & 2 PETER,
JUDE**

Peter Davids, *Schloss Mittersill Study*
Centre
Norman R. Ericson, *Wheaton College*
William Lane (deceased), *Seattle*
Pacific University
J. Ramsey Michaels, *S. W. Missouri*
State University

1—3 JOHN, REVELATION

Greg Beale, *Wheaton College*
Robert Mounce, *Whitworth*
University
M. Robert Mulholland Jr., *Asbury*
Theological Seminary

SPECIAL REVIEWERS

F. F. Bruce (deceased), *University*
of Manchester
Kenneth N. Taylor (deceased),
Translator, The Living Bible

COORDINATING TEAM

Mark D. Taylor, *Director and Chief
Stylist*

Ronald A. Beers, *Executive Director
and Stylist*

Mark R. Norton, *Managing Editor
and O.T. Coordinating Editor*

Philip W. Comfort, *N.T. Coordinating
Editor*

Daniel W. Taylor, *Bethel University,
Senior Stylist*

THE
OLD
TESTAMENT

Genesis

The Account of Creation

1 In the beginning God created the heavens and the earth.*

²The earth was formless and empty, and darkness covered the deep waters. And the Spirit of God was hovering over the surface of the waters.

³Then God said, “Let there be light,” and there was light. ⁴And God saw that the light was good. Then he separated the light from the darkness. ⁵God called the light “day” and the darkness “night.”

And evening passed and morning came, marking the first day.

⁶Then God said, “Let there be a space between the waters, to separate the waters of the heavens from the waters of the earth.” ⁷And that is what happened. God made this space to separate the waters of the earth from the waters of the heavens. ⁸God called the space “sky.”

And evening passed and morning came, marking the second day.

⁹Then God said, “Let the waters beneath the sky flow together into one place, so dry ground may appear.” And that is what happened. ¹⁰God called the dry ground “land” and the waters “seas.” And God saw that it was good. ¹¹Then God said, “Let the land sprout with vegetation—every sort of seed-bearing plant, and trees that grow seed-bearing fruit. These seeds will then produce the kinds of plants and trees from which they came.” And that is what happened. ¹²The land produced vegetation—all sorts of seed-bearing plants, and trees with seed-bearing fruit. Their seeds produced plants and trees of the same kind. And God saw that it was good.

¹³And evening passed and morning came, marking the third day.

¹⁴Then God said, “Let lights appear in the sky to separate the day from the night. Let them be signs to mark the seasons, days, and years. ¹⁵Let these lights in the sky shine down on the earth.” And

1:1 Or *In the beginning when God created the heavens and the earth, . . . Or When God began to create the heavens and the earth, . . .*

that is what happened. ¹⁶God made two great lights—the larger one to govern the day, and the smaller one to govern the night. He also made the stars. ¹⁷God set these lights in the sky to light the earth, ¹⁸to govern the day and night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good.

¹⁹And evening passed and morning came, marking the fourth day.

²⁰Then God said, “Let the waters swarm with fish and other life. Let the skies be filled with birds of every kind.” ²¹So God created great sea creatures and every living thing that scurries and swarms in the water, and every sort of bird—each producing offspring of the same kind. And God saw that it was good. ²²Then God blessed them, saying, “Be fruitful and multiply. Let the fish fill the seas, and let the birds multiply on the earth.”

²³And evening passed and morning came, marking the fifth day.

²⁴Then God said, “Let the earth produce every sort of animal, each producing offspring of the same kind—livestock, small animals that scurry along the ground, and wild animals.” And that is what happened. ²⁵God made all sorts of wild animals,

livestock, and small animals, each able to produce offspring of the same kind. And God saw that it was good.

²⁶Then God said, “Let us make human beings* in our image, to be like us. They will reign over the fish in the sea, the birds in the sky, the livestock, all the wild animals on the earth, and the small animals that scurry along the ground.”

²⁷So God created human beings* in his own image. In the image of God he created them; male and female he created them.

²⁸Then God blessed them and said, “Be fruitful and multiply. Fill the earth and govern it. Reign over the fish in the sea, the birds in the sky, and all the animals that scurry along the ground.”

²⁹Then God said, “Look! I have given you every seed-bearing plant throughout the earth and all the fruit trees for your food. ³⁰And I have given every green plant as food for all the wild animals, the birds in the sky, and the small animals that scurry along the ground—everything that has life.” And that is what happened.

³¹Then God looked over all he had made, and he saw that it was very good!

1:26 Or *man*; Hebrew reads *adam*. 1:27 Or *the man*; Hebrew reads *ha-adam*.

And evening passed and morning came, marking the sixth day.

2 So the creation of the heavens and the earth and everything in them was completed. ²On the seventh day God had finished his work of creation, so he rested* from all his work. ³And God blessed the seventh day and declared it holy, because it was the day when he rested from all his work of creation.

⁴This is the account of the creation of the heavens and the earth.

The Man and Woman in Eden

When the LORD God made the earth and the heavens, ⁵neither wild plants nor grains were growing on the earth. For the LORD God had not yet sent rain to water the earth, and there were no people to cultivate the soil. ⁶Instead, springs* came up from the ground and watered all the land. ⁷Then the LORD God formed the man from the dust of the ground. He breathed the breath of life into the man's nostrils, and the man became a living person.

⁸Then the LORD God planted a garden in Eden in the east, and there he placed the man he had made. ⁹The LORD God made all sorts of trees grow up from the ground—trees that were beautiful and that produced delicious fruit.

In the middle of the garden he placed the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil.

¹⁰A river flowed from the land of Eden, watering the garden and then dividing into four branches. ¹¹The first branch, called the Pishon, flowed around the entire land of Havilah, where gold is found. ¹²The gold of that land is exceptionally pure; aromatic resin and onyx stone are also found there. ¹³The second branch, called the Gihon, flowed around the entire land of Cush. ¹⁴The third branch, called the Tigris, flowed east of the land of Asshur. The fourth branch is called the Euphrates.

¹⁵The LORD God placed the man in the Garden of Eden to tend and watch over it. ¹⁶But the LORD God warned him, "You may freely eat the fruit of every tree in the garden—¹⁷except the tree of the knowledge of good and evil. If you eat its fruit, you are sure to die."

¹⁸Then the LORD God said, "It is not good for the man to be alone. I will make a helper who is just right for him." ¹⁹So the LORD God formed from the ground all the wild animals and all the birds of the sky. He brought them to the man* to see what he would call them, and the man chose a name for each one. ²⁰He gave names to all the livestock, all the birds of the sky, and all the wild animals. But still there was no helper just right for him.

2:2 Or *ceased*; also in 2:3. 2:6 Or *mist*. 2:19 Or *Adam*, and so throughout the chapter.

²¹So the LORD God caused the man to fall into a deep sleep. While the man slept, the LORD God took out one of the man's ribs* and closed up the opening. ²²Then the LORD God made a woman from the rib, and he brought her to the man.

²³"At last!" the man exclaimed.

"This one is bone from my bone,
and flesh from my flesh!
She will be called 'woman,'
because she was taken from
'man.'"

²⁴This explains why a man leaves his father and mother and is joined to his wife, and the two are united into one.

²⁵Now the man and his wife were both naked, but they felt no shame.

The Man and Woman Sin

3 The serpent was the shrewdest of all the wild animals the LORD God had made. One day he asked the woman, "Did God really say you must not eat the fruit from any of the trees in the garden?"

²"Of course we may eat fruit from the trees in the garden," the woman replied. ³"It's only the fruit from the tree in the middle of the garden that we are not allowed to eat. God said, 'You must not eat it or even touch it; if you do, you will die.'"

⁴"You won't die!" the serpent replied to the woman. ⁵"God knows that your eyes will be opened as

soon as you eat it, and you will be like God, knowing both good and evil."

⁶The woman was convinced. She saw that the tree was beautiful and its fruit looked delicious, and she wanted the wisdom it would give her. So she took some of the fruit and ate it. Then she gave some to her husband, who was with her, and he ate it, too. ⁷At that moment their eyes were opened, and they suddenly felt shame at their nakedness. So they sewed fig leaves together to cover themselves.

⁸When the cool evening breezes were blowing, the man* and his wife heard the LORD God walking about in the garden. So they hid from the LORD God among the trees. ⁹Then the LORD God called to the man, "Where are you?"

¹⁰He replied, "I heard you walking in the garden, so I hid. I was afraid because I was naked."

¹¹"Who told you that you were naked?" the LORD God asked. "Have you eaten from the tree whose fruit I commanded you not to eat?"

¹²The man replied, "It was the woman you gave me who gave me the fruit, and I ate it."

¹³Then the LORD God asked the woman, "What have you done?"

"The serpent deceived me," she replied. "That's why I ate it."

¹⁴Then the LORD God said to the serpent,

2:21 Or *took a part of the man's side*. 3:8 Or *Adam*, and so throughout the chapter.

“Because you have done this,
you are cursed
more than all animals,
domestic and wild.
You will crawl on your belly,
groveling in the dust as long
as you live.

¹⁵ And I will cause hostility between
you and the woman,
and between your offspring
and her offspring.
He will strike* your head,
and you will strike his heel.”

¹⁶ Then he said to the woman,
“I will sharpen the pain of your
pregnancy,
and in pain you will give
birth.
And you will desire to control
your husband,
but he will rule over you.*”

¹⁷ And to the man he said,
“Since you listened to your wife
and ate from the tree
whose fruit I commanded
you not to eat,
the ground is cursed because
of you.

All your life you will struggle
to scratch a living from it.

¹⁸ It will grow thorns and thistles
for you,
though you will eat of its
grains.

¹⁹ By the sweat of your brow
will you have food to eat
until you return to the ground
from which you were made.
For you were made from dust,
and to dust you will return.”

Paradise Lost: God's Judgment

²⁰ Then the man—Adam—named
his wife Eve, because she would be
the mother of all who live.* ²¹ And
the LORD God made clothing from
animal skins for Adam and his wife.

²² Then the LORD God said, “Look,
the human beings* have become
like us, knowing both good and evil.
What if they reach out, take fruit
from the tree of life, and eat it?
Then they will live forever!” ²³ So the
LORD God banished them from the
Garden of Eden, and he sent Adam
out to cultivate the ground from
which he had been made. ²⁴ After
sending them out, the LORD God
stationed mighty cherubim to the
east of the Garden of Eden. And he
placed a flaming sword that flashed
back and forth to guard the way to
the tree of life.

Cain and Abel

4 Now Adam* had sexual rela-
tions with his wife, Eve, and
she became pregnant. When she
gave birth to Cain, she said, “With
the LORD’s help, I have produced* a

3:15 Or *bruise*; also in 3:15b. **3:16** Or *And though you will have desire for your husband, / he will rule over you.* **3:20** *Eve* sounds like a Hebrew term that means “to give life.” **3:22** Or *the man*; Hebrew reads *ha-adam*. **4:1a** Or *the man*; also in 4:25. **4:1b** Or *I have acquired.* *Cain* sounds like a Hebrew term that can mean “produce” or “acquire.”

man!" ²Later she gave birth to his brother and named him Abel.

When they grew up, Abel became a shepherd, while Cain cultivated the ground. ³When it was time for the harvest, Cain presented some of his crops as a gift to the LORD. ⁴Abel also brought a gift—the best of the firstborn lambs from his flock. The LORD accepted Abel and his gift, ⁵but he did not accept Cain and his gift. This made Cain very angry, and he looked dejected.

"Why are you so angry?" the LORD asked Cain. "Why do you look so dejected? ⁷You will be accepted if you do what is right. But if you refuse to do what is right, then watch out! Sin is crouching at the door, eager to control you. But you must subdue it and be its master."

⁸One day Cain suggested to his brother, "Let's go out into the fields."* And while they were in the field, Cain attacked his brother, Abel, and killed him.

⁹Afterward the LORD asked Cain, "Where is your brother? Where is Abel?"

"I don't know," Cain responded. "Am I my brother's guardian?"

¹⁰But the LORD said, "What have you done? Listen! Your brother's blood cries out to me from the ground! ¹¹Now you are cursed and banished from the ground, which has swallowed your brother's

blood. ¹²No longer will the ground yield good crops for you, no matter how hard you work! From now on you will be a homeless wanderer on the earth."

¹³Cain replied to the LORD, "My punishment* is too great for me to bear! ¹⁴You have banished me from the land and from your presence; you have made me a homeless wanderer. Anyone who finds me will kill me!"

¹⁵The LORD replied, "No, for I will give a sevenfold punishment to anyone who kills you." Then the LORD put a mark on Cain to warn anyone who might try to kill him. ¹⁶So Cain left the LORD's presence and settled in the land of Nod,* east of Eden.

The Descendants of Cain

¹⁷Cain had sexual relations with his wife, and she became pregnant and gave birth to Enoch. Then Cain founded a city, which he named Enoch, after his son. ¹⁸Enoch had a son named Irad. Irad became the father of* Mehujael. Mehujael became the father of Methushael. Methushael became the father of Lamech.

¹⁹Lamech married two women. The first was named Adah, and the second was Zillah. ²⁰Adah gave birth to Jabal, who was the first of those who raise livestock and live in

4:8 As in Samaritan Pentateuch, Greek and Syriac versions, and Latin Vulgate; Masoretic Text lacks "Let's go out into the fields." 4:13 Or *My sin*. 4:16 *Nod* means "wandering." 4:18 Or *the ancestor of*, and so throughout the verse.

tents. ²¹His brother's name was Jubal, the first of all who play the harp and flute. ²²Lamech's other wife, Zillah, gave birth to a son named Tubal-cain. He became an expert in forging tools of bronze and iron. Tubal-cain had a sister named Naamah. ²³One day Lamech said to his wives,

“Adah and Zillah, hear my voice;
listen to me, you wives of
Lamech.

I have killed a man who
attacked me,
a young man who
wounded me.

²⁴ If someone who kills Cain is
punished seven times,
then the one who kills me will
be punished seventy-seven
times!”

The Birth of Seth

²⁵Adam had sexual relations with his wife again, and she gave birth to another son. She named him Seth,* for she said, “God has granted me another son in place of Abel, whom Cain killed.” ²⁶When Seth grew up, he had a son and named him Enosh. At that time people first began to worship the LORD by name.

The Descendants of Adam

5 This is the written account of the descendants of Adam. When God created human beings,*

he made them to be like himself. ²He created them male and female, and he blessed them and called them “human.”

³When Adam was 130 years old, he became the father of a son who was just like him—in his very image. He named his son Seth. ⁴After the birth of Seth, Adam lived another 800 years, and he had other sons and daughters. ⁵Adam lived 930 years, and then he died.

⁶When Seth was 105 years old, he became the father of* Enosh.

⁷After the birth of* Enosh, Seth lived another 807 years, and he had other sons and daughters.

⁸Seth lived 912 years, and then he died.

⁹When Enosh was 90 years old, he became the father of Kenan.

¹⁰After the birth of Kenan, Enosh lived another 815 years, and he had other sons and daughters.

¹¹Enosh lived 905 years, and then he died.

¹²When Kenan was 70 years old, he became the father of Mahalalel.

¹³After the birth of Mahalalel, Kenan lived another 840 years, and he had other sons and daughters. ¹⁴Kenan lived 910 years, and then he died.

¹⁵When Mahalalel was 65 years old, he became the father of Jared. ¹⁶After the birth of Jared,

4:25 *Seth* probably means “granted”; the name may also mean “appointed.” 5:1 Or *man*; Hebrew reads *adam*; similarly in 5:2. 5:6 Or *the ancestor of*; also in 5:9, 12, 15, 18, 21, 25. 5:7 Or *the birth of this ancestor of*; also in 5:10, 13, 16, 19, 22, 26.

Mahalalel lived another 830 years, and he had other sons and daughters. ¹⁷Mahalalel lived 895 years, and then he died.

¹⁸When Jared was 162 years old, he became the father of Enoch.

¹⁹After the birth of Enoch, Jared lived another 800 years, and he had other sons and daughters.

²⁰Jared lived 962 years, and then he died.

²¹When Enoch was 65 years old, he became the father of Methuselah. ²²After the birth of Methuselah, Enoch lived in close fellowship with God for another 300 years, and he had other sons and daughters. ²³Enoch lived 365 years, ²⁴walking in close fellowship with God. Then one day he disappeared, because God took him.

²⁵When Methuselah was 187 years old, he became the father of Lamech. ²⁶After the birth of Lamech, Methuselah lived another 782 years, and he had other sons and daughters.

²⁷Methuselah lived 969 years, and then he died.

²⁸When Lamech was 182 years old, he became the father of a son. ²⁹Lamech named his son Noah, for he said, "May he bring us relief* from our work and the painful labor of farming this ground that the LORD has cursed." ³⁰After the birth of

Noah, Lamech lived another 595 years, and he had other sons and daughters. ³¹Lamech lived 777 years, and then he died.

³²By the time Noah was 500 years old, he was the father of Shem, Ham, and Japheth.

A World Gone Wrong

6 Then the people began to multiply on the earth, and daughters were born to them. ²The sons of God saw the beautiful women* and took any they wanted as their wives. ³Then the LORD said, "My Spirit will not put up with* humans for such a long time, for they are only mortal flesh. In the future, their normal lifespan will be no more than 120 years."

⁴In those days, and for some time after, giant Nephilites lived on the earth, for whenever the sons of God had intercourse with women, they gave birth to children who became the heroes and famous warriors of ancient times.

⁵The LORD observed the extent of human wickedness on the earth, and he saw that everything they thought or imagined was consistently and totally evil. ⁶So the LORD was sorry he had ever made them and put them on the earth. It broke his heart. ⁷And the LORD said, "I will wipe this human race I have created from the face of the earth. Yes, and

5:29 *Noah* sounds like a Hebrew term that can mean "relief" or "comfort." 6:2 Hebrew *daughters of men*; also in 6:4. 6:3 Greek version reads *will not remain in*.

THE
NEW
TESTAMENT

Matthew

The Ancestors of Jesus the Messiah

1 This is a record of the ancestors of Jesus the Messiah, a descendant of David* and of Abraham:

² Abraham was the father of Isaac.

Isaac was the father of Jacob.

Jacob was the father of Judah and his brothers.

³ Judah was the father of Perez and Zerah (whose mother was Tamar).

Perez was the father of Hezron.

Hezron was the father of Ram.*

⁴ Ram was the father of Amminadab.

Amminadab was the father of Nahshon.

Nahshon was the father of Salmon.

⁵ Salmon was the father of Boaz (whose mother was Rahab).

Boaz was the father of Obed (whose mother was Ruth).

Obed was the father of Jesse.

⁶ Jesse was the father of King David.

David was the father of Solomon

(whose mother was Bathsheba, the widow of Uriah).

⁷ Solomon was the father of Rehoboam.

Rehoboam was the father of Abijah.

Abijah was the father of Asa.*

⁸ Asa was the father of Jehoshaphat.

Jehoshaphat was the father of Jehoram.*

Jehoram was the father* of Uzziah.

⁹ Uzziah was the father of Jotham.

Jotham was the father of Ahaz.

Ahaz was the father of Hezekiah.

¹⁰ Hezekiah was the father of Manasseh.

Manasseh was the father of Amon.*

Amon was the father of Josiah.

¹¹ Josiah was the father of Jehoiachin* and his brothers (born at the time of the exile to Babylon).

¹² After the Babylonian exile: Jehoiachin was the father of Shealtiel.

1:1 Greek *Jesus the Messiah, son of David*. **1:3** Greek *Aram*, a variant spelling of Ram; also in 1:4. See 1 Chr 2:9-10. **1:7** Greek *Asaph*, a variant spelling of Asa; also in 1:8. See 1 Chr 3:10. **1:8a** Greek *Joram*, a variant spelling of Jehoram; also in 1:8b. See 1 Kgs 22:50 and note at 1 Chr 3:11. **1:8b** Or *ancestor*; also in 1:11. **1:10** Greek *Amos*, a variant spelling of Amon; also in 1:10b. See 1 Chr 3:14. **1:11** Greek *Jeconiah*, a variant spelling of Jehoiachin; also in 1:12. See 2 Kgs 24:6 and note at 1 Chr 3:16.

Shealtiel was the father of Zerubbabel.

¹³ Zerubbabel was the father of Abiud.

Abiud was the father of Eliakim. Eliakim was the father of Azor.

¹⁴ Azor was the father of Zadok. Zadok was the father of Akim. Akim was the father of Eliud.

¹⁵ Eliud was the father of Eleazar. Eleazar was the father of Matthan. Matthan was the father of Jacob.

¹⁶ Jacob was the father of Joseph, the husband of Mary. Mary gave birth to Jesus, who is called the Messiah.

¹⁷All those listed above include fourteen generations from Abraham to David, fourteen from David to the Babylonian exile, and fourteen from the Babylonian exile to the Messiah.

The Birth of Jesus the Messiah

¹⁸This is how Jesus the Messiah was born. His mother, Mary, was engaged to be married to Joseph. But before the marriage took place, while she was still a virgin, she became pregnant through the power of the Holy Spirit. ¹⁹Joseph, her fiancé, was a good man and did not want to disgrace her publicly, so he decided to break the engagement* quietly.

²⁰As he considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream. "Joseph, son of David," the angel said, "do not be afraid to take Mary as your

wife. For the child within her was conceived by the Holy Spirit. ²¹And she will have a son, and you are to name him Jesus,* for he will save his people from their sins."

²²All of this occurred to fulfill the Lord's message through his prophet:

²³ "Look! The virgin will conceive a child!

She will give birth to a son, and they will call him Immanuel,* which means 'God is with us.'"

²⁴When Joseph woke up, he did as the angel of the Lord commanded and took Mary as his wife. ²⁵But he did not have sexual relations with her until her son was born. And Joseph named him Jesus.

Visitors from the East

2 Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the reign of King Herod. About that time some wise men* from eastern lands arrived in Jerusalem, asking, ²"Where is the newborn king of the Jews? We saw his star as it rose,* and we have come to worship him."

³King Herod was deeply disturbed when he heard this, as was everyone in Jerusalem. ⁴He called a meeting of the leading priests and teachers of religious law and asked, "Where is the Messiah supposed to be born?"

⁵"In Bethlehem in Judea," they said, "for this is what the prophet wrote:

1:19 Greek to divorce her. 1:21 Jesus means "The LORD saves." 1:23 Isa 7:14; 8:8, 10 (Greek version). 2:1 Or royal astrologers; Greek reads magi; also in 2:7, 16. 2:2 Or star in the east.

⁶ ‘And you, O Bethlehem in the land of Judah, are not least among the ruling cities* of Judah, for a ruler will come from you who will be the shepherd for my people Israel.’*”

⁷Then Herod called for a private meeting with the wise men, and he learned from them the time when the star first appeared. ⁸Then he told them, “Go to Bethlehem and search carefully for the child. And when you find him, come back and tell me so that I can go and worship him, too!”

⁹After this interview the wise men went their way. And the star they had seen in the east guided them to Bethlehem. It went ahead of them and stopped over the place where the child was. ¹⁰When they saw the star, they were filled with joy! ¹¹They entered the house and saw the child with his mother, Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasure chests and gave him gifts of gold, frankincense, and myrrh.

¹²When it was time to leave, they returned to their own country by another route, for God had warned them in a dream not to return to Herod.

The Escape to Egypt

¹³After the wise men were gone, an angel of the Lord appeared to Joseph

in a dream. “Get up! Flee to Egypt with the child and his mother,” the angel said. “Stay there until I tell you to return, because Herod is going to search for the child to kill him.”

¹⁴That night Joseph left for Egypt with the child and Mary, his mother, ¹⁵and they stayed there until Herod’s death. This fulfilled what the Lord had spoken through the prophet: “I called my Son out of Egypt.”*

¹⁶Herod was furious when he realized that the wise men had outwitted him. He sent soldiers to kill all the boys in and around Bethlehem who were two years old and under, based on the wise men’s report of the star’s first appearance. ¹⁷Herod’s brutal action fulfilled what God had spoken through the prophet Jeremiah:

¹⁸ “A cry was heard in Ramah— weeping and great mourning. Rachel weeps for her children, refusing to be comforted, for they are dead.”*

The Return to Nazareth

¹⁹When Herod died, an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt. ²⁰“Get up!” the angel said. “Take the child and his mother back to the land of Israel, because those who were trying to kill the child are dead.”

²¹So Joseph got up and returned to the land of Israel with Jesus and his mother. ²²But when he learned

that the new ruler of Judea was Herod's son Archelaus, he was afraid to go there. Then, after being warned in a dream, he left for the region of Galilee. ²³So the family went and lived in a town called Nazareth. This fulfilled what the prophets had said: "He will be called a Nazarene."

John the Baptist Prepares the Way

3 In those days John the Baptist came to the Judean wilderness and began preaching. His message was, ²⁴"Repent of your sins and turn to God, for the Kingdom of Heaven is near.*" ³The prophet Isaiah was speaking about John when he said,

"He is a voice shouting in the wilderness,
'Prepare the way for the LORD's coming!
Clear the road for him!'"*

⁴John's clothes were woven from coarse camel hair, and he wore a leather belt around his waist. For food he ate locusts and wild honey. ⁵People from Jerusalem and from all of Judea and all over the Jordan Valley went out to see and hear John. ⁶And when they confessed their sins, he baptized them in the Jordan River.

⁷But when he saw many Pharisees and Sadducees coming to watch him baptize,* he denounced them. "You brood of snakes!" he exclaimed. "Who warned you to flee God's com-

ing wrath? ⁸Prove by the way you live that you have repented of your sins and turned to God. ⁹Don't just say to each other, 'We're safe, for we are descendants of Abraham.' That means nothing, for I tell you, God can create children of Abraham from these very stones. ¹⁰Even now the ax of God's judgment is poised, ready to sever the roots of the trees. Yes, every tree that does not produce good fruit will be chopped down and thrown into the fire.

¹¹"I baptize with* water those who repent of their sins and turn to God. But someone is coming soon who is greater than I am—so much greater that I'm not worthy even to be his slave and carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and with fire.* ¹²He is ready to separate the chaff from the wheat with his winnowing fork. Then he will clean up the threshing area, gathering the wheat into his barn but burning the chaff with never-ending fire."

The Baptism of Jesus

¹³Then Jesus went from Galilee to the Jordan River to be baptized by John. ¹⁴But John tried to talk him out of it. "I am the one who needs to be baptized by you," he said, "so why are you coming to me?"

¹⁵But Jesus said, "**It should be done, for we must carry out all that God requires.***" So John agreed to baptize him.

3:2 Or *has come, or is coming soon.* 3:3 Isa 40:3 (Greek version). 3:7 Or *coming to be baptized.*

3:11a Or *in.* 3:11b Or *in the Holy Spirit and in fire.* 3:15 Or *for we must fulfill all righteousness.*

¹⁶After his baptism, as Jesus came up out of the water, the heavens were opened* and he saw the Spirit of God descending like a dove and settling on him. ¹⁷And a voice from heaven said, "This is my dearly loved Son, who brings me great joy."

The Temptation of Jesus

4 Then Jesus was led by the Spirit into the wilderness to be tempted there by the devil. ²For forty days and forty nights he fasted and became very hungry.

³During that time the devil* came and said to him, "If you are the Son of God, tell these stones to become loaves of bread."

⁴But Jesus told him, "No! The Scriptures say,

'People do not live by bread alone,
but by every word that
comes from the mouth
of God.'* "

⁵Then the devil took him to the holy city, Jerusalem, to the highest point of the Temple, ⁶and said, "If you are the Son of God, jump off! For the Scriptures say,

'He will order his angels to
protect you.
And they will hold you up with
their hands
so you won't even hurt your
foot on a stone.'* "

⁷Jesus responded, "The Scriptures also say, 'You must not test the LORD your God.'* "

⁸Next the devil took him to the peak of a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their glory. ⁹"I will give it all to you," he said, "if you will kneel down and worship me."

¹⁰"Get out of here, Satan," Jesus told him. "For the Scriptures say,

'You must worship the LORD your
God
and serve only him.'* "

¹¹Then the devil went away, and angels came and took care of Jesus.

The Ministry of Jesus Begins

¹²When Jesus heard that John had been arrested, he left Judea and returned to Galilee. ¹³He went first to Nazareth, then left there and moved to Capernaum, beside the Sea of Galilee, in the region of Zebulun and Naphtali. ¹⁴This fulfilled what God said through the prophet Isaiah:

¹⁵ "In the land of Zebulun and
of Naphtali,
beside the sea, beyond the
Jordan River,
in Galilee where so many
Gentiles live,
¹⁶ the people who sat in darkness
have seen a great light.
And for those who lived in the

3:16 Some manuscripts read *opened to him*. 4:3 Greek *the tempter*. 4:4 Deut 8:3.
4:6 Ps 91:11-12. 4:7 Deut 6:16. 4:10 Deut 6:13.

land where death casts
its shadow,
a light has shined.”*

¹⁷From then on Jesus began to preach, “Repent of your sins and turn to God, for the Kingdom of Heaven is near.*”

The First Disciples

¹⁸One day as Jesus was walking along the shore of the Sea of Galilee, he saw two brothers—Simon, also called Peter, and Andrew—throwing a net into the water, for they fished for a living. ¹⁹Jesus called out to them, “Come, follow me, and I will show you how to fish for people!”

²⁰And they left their nets at once and followed him.

²¹A little farther up the shore he saw two other brothers, James and John, sitting in a boat with their father, Zebedee, repairing their nets. And he called them to come, too. ²²They immediately followed him, leaving the boat and their father behind.

Crowds Follow Jesus

²³Jesus traveled throughout the region of Galilee, teaching in the synagogues and announcing the Good News about the Kingdom. And he healed every kind of disease and illness. ²⁴News about him spread as far as Syria, and people soon began bringing to him all who were

sick. And whatever their sickness or disease, or if they were demon possessed or epileptic or paralyzed—he healed them all. ²⁵Large crowds followed him wherever he went—people from Galilee, the Ten Towns,* Jerusalem, from all over Judea, and from east of the Jordan River.

The Sermon on the Mount

5 One day as he saw the crowds gathering, Jesus went up on the mountainside and sat down. His disciples gathered around him, ²and he began to teach them.

The Beatitudes

- ³ “God blesses those who are poor and realize their need for him,*
for the Kingdom of Heaven is theirs.
- ⁴ God blesses those who mourn,
for they will be comforted.
- ⁵ God blesses those who are humble,
for they will inherit the whole earth.
- ⁶ God blesses those who hunger and thirst for justice,*
for they will be satisfied.
- ⁷ God blesses those who are merciful,
for they will be shown mercy.
- ⁸ God blesses those whose hearts are pure,

4:15-16 Isa 9:1-2 (Greek version). 4:17 Or *has come*, or *is coming soon*. 4:25 Greek *Decapolis*. 5:3 Greek *poor in spirit*. 5:6 Or *for righteousness*.

for they will see God.

⁹ God blesses those who work for peace,
for they will be called the children of God.

¹⁰ God blesses those who are persecuted for doing right,
for the Kingdom of Heaven is theirs.

¹¹“God blesses you when people mock you and persecute you and lie about you* and say all sorts of evil things against you because you are my followers. ¹²Be happy about it! Be very glad! For a great reward awaits you in heaven. And remember, the ancient prophets were persecuted in the same way.

Teaching about Salt and Light

¹³“You are the salt of the earth. But what good is salt if it has lost its flavor? Can you make it salty again? It will be thrown out and trampled underfoot as worthless.

¹⁴“You are the light of the world—like a city on a hilltop that cannot be hidden. ¹⁵No one lights a lamp and then puts it under a basket. Instead, a lamp is placed on a stand, where it gives light to everyone in the house. ¹⁶In the same way, let your good deeds shine out for all to see, so that everyone will praise your heavenly Father.

Teaching about the Law

¹⁷“Don’t misunderstand why I have come. I did not come to abolish the law of Moses or the writings of the prophets. No, I came to accomplish their purpose. ¹⁸I tell you the truth, until heaven and earth disappear, not even the smallest detail of God’s law will disappear until its purpose is achieved. ¹⁹So if you ignore the least commandment and teach others to do the same, you will be called the least in the Kingdom of Heaven. But anyone who obeys God’s laws and teaches them will be called great in the Kingdom of Heaven.

²⁰“But I warn you—unless your righteousness is better than the righteousness of the teachers of religious law and the Pharisees, you will never enter the Kingdom of Heaven!

Teaching about Anger

²¹“You have heard that our ancestors were told, ‘You must not murder. If you commit murder, you are subject to judgment.’* ²²But I say, if you are even angry with someone,* you are subject to judgment! If you call someone an idiot,* you are in danger of being brought before the court. And if you curse someone,* you are in danger of the fires of hell.*

5:11 Some manuscripts do not include *and lie about you*. 5:21 Exod 20:13; Deut 5:17

5:22a Some manuscripts add *without cause*. 5:22b Greek uses an Aramaic term of contempt: *If you say to your brother, ‘Raca.’* 5:22c Greek *if you say, ‘You fool.’* 5:22d Greek *Gehenna*; also in 5:29, 30.

²³“So if you are presenting a sacrifice* at the altar in the Temple and you suddenly remember that someone has something against you, ²⁴leave your sacrifice there at the altar. Go and be reconciled to that person. Then come and offer your sacrifice to God.

²⁵“When you are on the way to court with your adversary, settle your differences quickly. Otherwise, your accuser may hand you over to the judge, who will hand you over to an officer, and you will be thrown into prison. ²⁶And if that happens, you surely won’t be free again until you have paid the last penny.*

Teaching about Adultery

²⁷“You have heard the commandment that says, ‘You must not commit adultery.’* ²⁸But I say, anyone who even looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart. ²⁹So if your eye—even your good eye*—causes you to lust, gouge it out and throw it away. It is better for you to lose one part of your body than for your whole body to be thrown into hell. ³⁰And if your hand—even your stronger hand*—causes you to sin, cut it off and throw it away. It is better for you to lose one part of your body than for your whole body to be thrown into hell.

Teaching about Divorce

³¹“You have heard the law that says, ‘A man can divorce his wife by merely giving her a written notice of divorce.’* ³²But I say that a man who divorces his wife, unless she has been unfaithful, causes her to commit adultery. And anyone who marries a divorced woman also commits adultery.

Teaching about Vows

³³“You have also heard that our ancestors were told, ‘You must not break your vows; you must carry out the vows you make to the LORD.’* ³⁴But I say, do not make any vows! Do not say, ‘By heaven!’ because heaven is God’s throne. ³⁵And do not say, ‘By the earth!’ because the earth is his footstool. And do not say, ‘By Jerusalem!’ for Jerusalem is the city of the great King. ³⁶Do not even say, ‘By my head!’ for you can’t turn one hair white or black. ³⁷Just say a simple, ‘Yes, I will,’ or ‘No, I won’t.’ Anything beyond this is from the evil one.

Teaching about Revenge

³⁸“You have heard the law that says the punishment must match the injury: ‘An eye for an eye, and a tooth for a tooth.’* ³⁹But I say, do not resist an evil person! If someone slaps you on the right cheek, offer the other

5:23 Greek *gift*; also in 5:24. 5:26 Greek *the last kodrantes* [i.e., quadrans]. 5:27 Exod 20:14; Deut 5:18. 5:29 Greek *your right eye*. 5:30 Greek *your right hand*. 5:31 Deut 24:1. 5:33 Num 30:2. 5:38 Greek *the law that says: ‘An eye for an eye and a tooth for a tooth.’* Exod 21:24; Lev 24:20; Deut 19:21.

cheek also. ⁴⁰If you are sued in court and your shirt is taken from you, give your coat, too. ⁴¹If a soldier demands that you carry his gear for a mile,* carry it two miles. ⁴²Give to those who ask, and don't turn away from those who want to borrow.

Teaching about Love for Enemies

⁴³"You have heard the law that says, 'Love your neighbor'* and hate your enemy. ⁴⁴But I say, love your enemies!* Pray for those who persecute you! ⁴⁵In that way, you will be acting as true children of your Father in heaven. For he gives his sunlight to both the evil and the good, and he sends rain on the just and the unjust alike. ⁴⁶If you love only those who love you, what reward is there for that? Even corrupt tax collectors do that much. ⁴⁷If you are kind only to your friends,* how are you different from anyone else? Even pagans do that. ⁴⁸But you are to be perfect, even as your Father in heaven is perfect.

Teaching about Giving to the Needy

6 "Watch out! Don't do your good deeds publicly, to be admired by others, for you will lose the reward from your Father in heaven. ²When you give to someone in need, don't do as the hypocrites do—blowing trumpets in the syna-

gogues and streets to call attention to their acts of charity! I tell you the truth, they have received all the reward they will ever get. ³But when you give to someone in need, don't let your left hand know what your right hand is doing. ⁴Give your gifts in private, and your Father, who sees everything, will reward you.

Teaching about Prayer and Fasting

⁵"When you pray, don't be like the hypocrites who love to pray publicly on street corners and in the synagogues where everyone can see them. I tell you the truth, that is all the reward they will ever get. ⁶But when you pray, go away by yourself, shut the door behind you, and pray to your Father in private. Then your Father, who sees everything, will reward you.

⁷"When you pray, don't babble on and on as people of other religions do. They think their prayers are answered merely by repeating their words again and again. ⁸Don't be like them, for your Father knows exactly what you need even before you ask him! ⁹Pray like this:

Our Father in heaven,
may your name be kept holy.

¹⁰ May your Kingdom come soon.
May your will be done on earth,
as it is in heaven.

¹¹ Give us today the food we need,*

5:41 Greek *million* [4,854 feet or 1,478 meters]. **5:43** Lev 19:18. **5:44** Some manuscripts add *Bless those who curse you. Do good to those who hate you.* Compare Luke 6:27-28. **5:47** Greek *your brothers*. **6:11** Or *Give us today our food for the day;* or *Give us today our food for tomorrow.*